



Guía para la Comunicación con **Enfoque** de **Género**



UNIDAD DE PREVENCIÓN
Y APOYO EN VIOLENCIA
SEXUAL Y DE GÉNERO

DuocUC[®]

Boletín de orientación para la comunidad educativa



¿Por qué es importante?

El lenguaje es constitutivo de lo humano. No es solo un medio de comunicación, sino el **espacio donde se configuran nuestras formas de vivir, pensar y relacionarnos.** Desempeña un rol determinante en la construcción de realidades, ya que aquello que no se nombra, no existe. Por tanto, **las formas en que se utiliza pueden ser una potente herramienta de avance en términos de equidad.**

Históricamente, **el uso del lenguaje** ha tendido a utilizar el genérico masculino para referirse a ambos sexos, invisibilizando la participación de las mujeres. Sin embargo, la lengua española tiene la riqueza suficiente para poder **ofrecer diversas posibilidades para generar ecuanimidad en su uso.**

En **Duoc UC**, existe un **compromiso de respeto, tolerancia e igualdad de oportunidades**, lo que ha hecho necesaria la elaboración de esta Guía. Lo anterior, releva la importancia de un trato más justo e inclusivo para todas las personas.

Se propone, **a través de ejemplos prácticos y sencillos, contribuir a una comunicación** que considere por **igual a hombres y mujeres**, contribuyendo así a un ambiente más respetuoso y libre de discriminación. Porque ***“pequeños cambios pueden hacer una gran diferencia”***.



a. Evitar el uso explícito del masculino como universal.

- Se sugiere evitarlo para dar espacio a una forma que incluya a ambos géneros. Existen múltiples recursos lingüísticos que no requieren un desdoblamiento continuo o agregar “os/as” en las palabras como únicas soluciones. Es posible la utilización de expresiones neutrales, como el uso de pronombres, colectivos o adverbios sin marcas de género.

SE DEBE EVITAR	SE RECOMIENDA
✗ El origen del hombre	✓ El origen de la especie humana ✓ El origen de la humanidad
✗ Todos los ciudadanos son iguales frente a la ley	✓ Todas las personas son iguales frente a la ley
✗ Los derechos del hombre	✓ Los derechos humanos
✗ Doy la bienvenida a todos los presentes	✓ Doy la bienvenida a todas las personas aquí presentes
✗ Cuando uno lee las listas del curso	✓ Cuando una persona lee las listas del curso
✗ Cuando uno va a hacer trámites	✓ Cuando alguien va a hacer trámites
✗ El que suscribe	✓ Quien suscribe
✗ Aquellos que vinieron hoy al seminario	✓ Quienes vinieron hoy al seminario
✗ Los asistentes deberán portar sus credenciales	✓ Cada asistente deberá portar su credencial

- En ocasiones, cuando los sustantivos son neutros se puede omitir el artículo; también se puede recurrir a la forma pasiva “SE”.

SE DEBE EVITAR	SE RECOMIENDA
✗ Casi todos los estudiantes que asistieron	✓ La mayoría de estudiantes asistieron
✗ Muchos fueron convocados a taller	✓ Se convocó a mucha gente para el taller

- También puede servir usar formas no personales del verbo en una oración.

SE DEBE EVITAR	SE RECOMIENDA
✗ El usuario debe tener en cuenta	✓ Es necesario tener en cuenta
✗ Cuando el estudiante lea esta circular	✓ Al leer esta circular
✗ Contamos con profesionales comprometidos y comprometidas	✓ Contamos con profesionales con compromiso

- Usar el artículo neutro “les”.

SE DEBE EVITAR	SE RECOMIENDA
✗ Los y las invitamos a tomar asiento	✓ Les invitamos a tomar asiento
✗ Bienvenidos a todos y todas	✓ Les doy la bienvenida



*Bonus: En algunos casos se utilizan “tratamientos de cortesía” pero que lleva implícito un trato desigual, ya que no aplican por igual para hombres y mujeres, por ejemplo, la distinción “Señora” o “Señorita”, ya que definen el estado civil de una mujer, y no se aplica para hombres.



b. Reconocimiento para pares femeninos y masculinos

- Si bien por economía del lenguaje se sugiere no usar tanto desdoblamiento en femenino y masculino, en ocasiones se intenciona para visibilizar a ambos géneros. Por ejemplo, en espacios con preponderancia de algún género (carreras con mayor matrícula de hombres o de mujeres). Se sugiere alternar en mencionar primero el artículo femenino y el masculino).

SE DEBE EVITAR	SE RECOMIENDA
✗ La asociación de diseñadores	✓ La asociación de diseñadoras y diseñadores
✗ Así, vemos cómo los ingenieros a cargo del proyecto señalan que...	✓ Así, vemos cómo ingenieros e ingenieras a cargo del proyecto señalan que...



c. Evitar uso de tipografía para añadir género

- El uso de barras o paréntesis pueden ser confusos a la hora de la lectura.

SE DEBE EVITAR	SE RECOMIENDA
✗ Colaboradores(as) ✗ Colaboradores/as	✓ Colaboradores y colaboradoras ✓ Colaboradoras y colaboradores
✗ "Se solicita a todos/as los/as colaboradores/as"	✓ Equipo colaborador ✓ "Se solicita a colaboradoras y colaboradores"

- *Solo si la urgencia, celeridad o brevedad de la respuesta solicitada lo demanda,** puede utilizarse en algunos casos, como formularios o comunicación breve.

SE HA USADO	SE RECOMIENDA
⌚ Dirigido a colaboradores	✓ Dirigido a colaboradores/as
⌚ Firma del beneficiario	✓ Firma del beneficiario (a)
⌚ El solicitante	✓ La/el solicitante

- Evitar el uso del signo "@". El signo "@" no es lingüístico, rompe con las reglas gramaticales del idioma. Como no es un signo ortográfico es imposible su oralidad. Algo similar ocurre con las "x" en reemplazo de las vocales, que si bien constituyen un signo ortográfico, su oralidad es también imposible.

SE DEBE EVITAR	SE RECOMIENDA
✗ Señor@s	✓ Señoras y señores
✗ Compañerxs	✓ Compañeros y compañeras



Si consideras que existe alguna otra forma o contenido que permita enriquecer esta guía, tu aporte es bienvenido, escríbenos a uvs@duoc.cl

